



# 謝志偉博士讚辭

ELOGIO ACADÊMICO DO  
DOUTOR DANIEL C. W. TSE

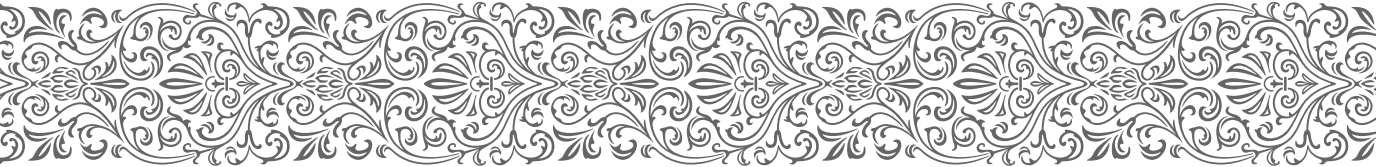
CITATION FOR DOCTOR DANIEL C. W. TSE

倪明選教授宣讀

PROFERIDO PELO PROFESSOR DOUTOR LIONEL MING-SHUAN NI

DELIVERED BY PROFESSOR LIONEL MING-SHUAN NI





在本地區的學術界，有這樣一位巨人：他在港澳雙城的兩所大學書寫了波瀾壯闊的一生；他獲授十所高校的榮譽博士學位榮銜，每個榮銜都代表著他超卓的成就，實至名歸。他就是謝志偉博士。

謝博士生於澳門，曾先後就讀於澳門培正中學、蔡高中學和嶺南中學。後來，香港成為他的第二故鄉，在那裡他將三十多載美好年華獻給了香港浸會大學。

當年，懷揣著借來的350美元，謝博士赴美國貝勒大學求學。他靠做口筆譯勤工儉學，這一特殊經歷造就了這位科學家的中英雙語造詣。其後他在匹茲堡大學完成了物理學博士學位，再到哥倫比亞大學進行博士後研究。1968年，謝博士迎來了他人生的轉捩點。他接受了香港浸會書院校長邀請，擔任該校數理學系系主任。之後不到三年，謝博士便接任校長一職，在這一崗位耕耘長達三十載，創造了該校的歷史。

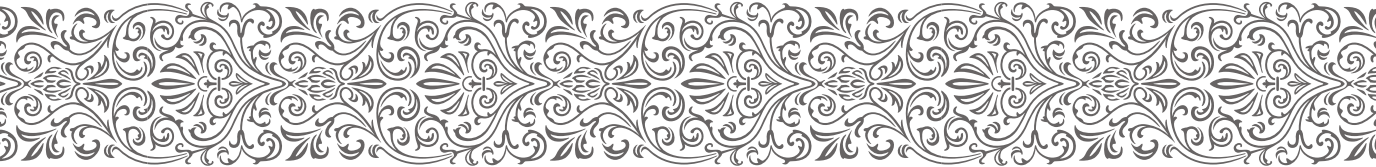
謝博士接手校長一職時，浸會書院是一所私立專上院校，甚少受政府關注，更無社會聲望可言。校舍狹小、設施殘舊、人事不穩、資金微薄，書院猶如西風古道中的一匹瘦馬，步履蹣跚。面臨重重危機，哪怕缺少一點魄力和領導才能的管理者，都會茫然不知所措，更無法像謝博士一樣帶領書院走出困境。

當時書院面對的最大障礙是僵化的殖民政策，高等教育屬於政府的“專屬領地”，若得不到政府許可，任何院校都無法成為大學。

為了推動書院的發展，謝博士動員各方力量，包括國際學術界支持浸會書院事業的有識之士，以及書院師生、校友和本地社會賢達。經過艱辛卓絕的努力，最終促使政府改變政策，在1994年允許書院升格為公立綜合大學。不僅如此，謝博士還將全人教育、中醫藥課程引入浸會大學，這些舉措廣受學術界同行的推崇和仿效。

謝博士完成其使命後，於2001年榮休。但他退而不休，隨即便受時任澳門特區行政長官何厚鏵先生之邀，擔任澳門大學校董會主席一職。這次他所肩負的使命，一言以蔽之，就是為澳門這座正在崛起的城市打造一所與之相適應的國際性大學。為了達成這一目標，澳大不僅需要改變校園舊貌，更需要創新辦學理念。

要改變舊貌，就要改變校園在山頭一隅之地的窘境。眼見當時澳大校園狹小，謝博士萌生了在一片新的土地上重建校園的想法。可惜澳門寸土難求，實在沒有這樣的空間。何厚鏵先生極具智慧地提出了在橫琴島建設校園的構想。謝博士大膽探索、實施這一構想，並與時任社會文化司司長崔世安博士通力合作，向中央政



府提交了有關撥地的建議書。經過反覆努力，這一建議最終獲得批准。煥然一新的澳大拔地而起，校園坐落在珠海，但歸澳門特區全權管轄，這是“一國兩制”制度施行的絕佳範例，開創了先河，而謝博士再次創造了奇蹟。

要創新辦學理念，就要修訂澳大章程，與國際接軌。2006年，澳大新章程獲得通過，它賦予澳大高度獨立和學術自由，也使其國際知名度得到了飛躍提升。

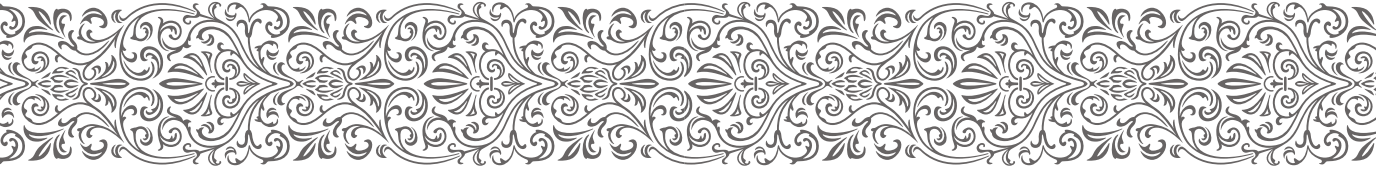
謝博士的一生都在為人類崇高的追求而努力。

他通文達藝，既具備物理學家的縝密心思、領袖的長遠目光，又富有詩人的感性情懷。

謝博士素有“詩人校長”的美譽，其政治才能亦毫不遜色，擔任政界多個要職。在港英政府時期，他成為首位非香港出生、非英籍的行政會議成員。憑藉其語言天賦，謝博士曾於1987年至1997年擔任雙語法例諮詢委員會主席，監督所有香港法例英翻中的工作，而這項輝煌的成就也成為他的政治生涯中濃墨重彩的一筆。之後十年間，謝博士一直擔任中國人民政治協商會議全國委員會委員。

歷史演進，空間變換，在二者的交匯之處，常人流於平庸，而謝博士卻能夠開天闢地、完成創舉。如今，謝博士雖已暮年，但卻夕陽不遜朝霞之美。他在雙城兩校建立了豐功偉績。謙遜如他者，面對讚譽，大抵只會笑稱盡其所能，無愧於心；而心存欽佩者，定會頌揚他敢為人先、獨具慧眼、功績卓越。

為此，本人謹恭請校監代表閣下頒予謝志偉博士榮譽社會科學博士學位，以資表彰。



No mundo acadêmico, desta região, existe um “homem gigante”. Este homem é o Doutor Tse Chi Wai, cuja vida se desenrola à volta de duas universidades em duas cidades diferentes. É titular do grau de doutor honoris causa de dez instituições de ensino superior. Embora sejam títulos honoríficos, estes representam verdadeiras realizações, alcançadas por este homem gigante.

Nascido em Macao e formado nas escolas secundárias de Pui Ching, de Choi Kou e de Ling Nan, contribuiu a maior parte da sua vida adulta para a Baptist University (HKBU) em Hong Kong, “terra mãe” que deve estar grata para com este “filho adotado”.

Com 350 dólares americanos emprestados, foi estudar para a Baylor University. Enquanto estudante, trabalhava como intérprete e tradutor por forma a suportar as despesas de estudo, experiência especial que fez com que o cientista também desenvolvesse um forte domínio das línguas chinesa e inglesa. Posteriormente, tendo obtido o grau de doutor em Física na University of Pittsburg, fez o pós-doutoramento na Colombia University. Em 1968, deu-se o ponto de viragem na sua vida: convidado pelo reitor do Hong Kong Baptist College, antecessor da HKBU, veio para Hong Kong chefiar o Departamento de Matemática e Física daquela instituição. Decorridos três anos, tornou-se reitor da instituição, cargo que ocupou durante um período, sem precedentes, de 30 anos.

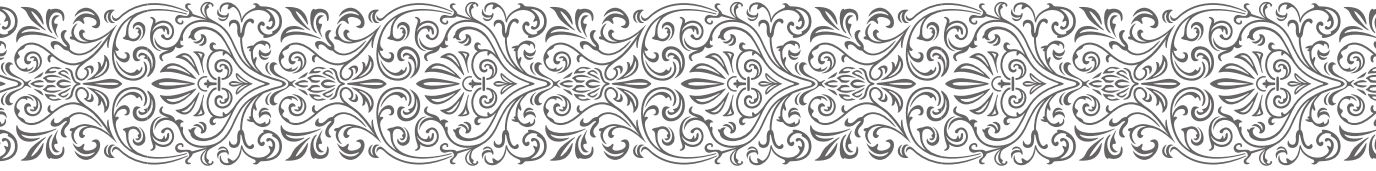
Quando assumiu funções de reitor, a HKBU era uma instituição de ensino superior privada, muito negligenciada pelo governo e pouco conceituada pela população. Parecia um cavalo desamparado, a mancar com “um campus muito pequeno, pessoal instável, financiamento fraco e instalações precárias”. Para agravar a situação caracterizada por múltiplas crises, aparentemente invencível foi o obstáculo causado pela política colonial rígida, que definiu o ensino superior como território exclusivo do governo e de acordo com a qual nenhuma instituição de ensino superior podia tornar-se numa universidade sem a autorização explícita do governo.

As várias vicissitudes que a instituição estava a enfrentar bem poderiam abalar um dirigente ordinário, mas não o Doutor Tse. Para superar as dificuldades, mobilizou, na comunidade internacional, todas as personalidades e organizações académicas simpatizantes da sua causa; localmente, apelou ao apoio dos alunos, trabalhadores e graduados do Baptist College e dos líderes da comunidade. Finalmente, conseguiu convencer o governo colonial a mudar a sua política, permitindo ao Baptist College transformar-se, em 1994, numa verdadeira universidade com financiamento público. Ao longo deste caminho, Tse também se tornou no campeão na implementação da educação holística e ficou conhecido como pioneiro na introdução da medicina tradicional chinesa no ensino universitário. Estas medidas inovadoras foram reproduzidas, com entusiasmo, por outras instituições congéneres.

Cumprida a sua missão, aposentou-se em 2001. No entanto, a sua aposentação não durou muito tempo, pois foi convidado pelo Dr. Ho Hau Wah, então Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macao, para presidir ao Conselho da Universidade de Macau (UM). A sua nova missão foi, em palavras resumidas, a de ajudar a UM a transformar-se numa universidade internacional, digna para esta cidade em ascensão. Para lá chegar, a instituição precisaria de uma nova fisionomia e de um novo espírito.

A nova fisionomia significa, literalmente, alterar a situação do campus congestionado, encafuado numa pequena colina. Ciente desta realidade, Tse propôs a construção de um novo campus num novo espaço. Porém, perante a escassez de terrenos em Macao, não existia um local adequado para este fim. O Dr. Ho, por sua vez, apresentou uma engenhosa ideia: utilizar um espaço na Ilha de Hengqin para





*o futuro campus da UM. Tse, com toda a coragem, deu seguimento a esta ideia e trabalhou em estrita colaboração com o então Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Doutor Chui Sai On, tendo desenvolvido esta ideia preliminar numa proposta formal e submetido a mesma ao Governo Central que, depois de um processo demorado e complicado, deu finalmente o seu aval. Assim, a UM renasceu num novo e magnífico campus, que se situa em Zhuhai mas é totalmente administrado pela RAEM. Esta iniciativa, uma brilhante aplicação do conceito “Um País, Dois Sistemas” e um modelo sem precedentes e paralelos, surpreendeu todo o mundo. Assim, o Doutor Tse foi, uma vez mais, criador de milagre.*

*Conferir um novo espírito à UM requer a reforma dos Estatutos da Universidade, a fim de dar à instituição uma vocação internacional. Aprovados em 2006, os novos Estatutos atribuíram à UM um novo grau de autonomia e liberdade académica, tendo possibilitado um salto quântico na sua reputação internacional.*

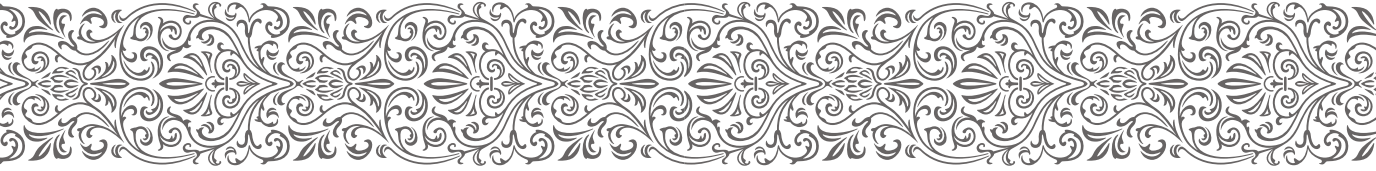
*A vida de Tse foi dedicada ao serviço de causas nobres da humanidade.*

*Sendo um homem com diversos talentos, tem a mente organizada de um físico, a visão de um líder e a alma de um poeta.*

*Conhecido como “reitor poeta”, é igualmente um grande político, tendo desempenhado diversas funções públicas importantes. Foi o primeiro membro não britânico e não nascido em Hong Kong, do Conselho Executivo do governo de Hong Kong, sob a administração britânica. Um dos destaques na sua carreira política foi o serviço prestado para a transição da soberania de Hong Kong para a China, através do desempenho do cargo de Presidente da Bilingual Law Advisory Committee, entre os anos de 1987 a 1997, ao qual cabe a supervisão da tradução de todas as legislações de Hong Kong, do inglês para o chinês. O sucesso desta tarefa histórica deveu-se à sua proficiência linguística. Nos dez anos seguintes, foi membro do Comité Nacional da Conferência Política Consultiva do Povo Chinês.*

*No cruzamento da história e geografia, o Doutor Tse lutou e desbravou novos rumos, enquanto os outros conseguiram apenas o ordinário. Agora, no Outono da sua vida, o mês do Doutor Tse é, porém, sempre Maio. Com dois grandes feitos realizados na sua carreira, o homem pode ficar com a mente tranquila, dizendo “segui sempre o percurso conforme o meu apelo interno.” Todavia, os seus admiradores, por sua vez, deverão proclamar que o homem “veio, viu e alcançou êxitos”.*

*Em homenagem à sua excelente conquista académica e extraordinário contributo para a sociedade, eu gostaria de apresentar o Doutor Tse Chi Wai a Vossa Excelência, representante do Chanceler da Universidade de Macau, para a atribuição do grau de doutor honoris causa em Ciências Sociais.*



Within the walls of academia in this region, one man stands tall. He is Dr Tse Chi Wai whose life is defined by two universities in two different cities. To date, he has 10 honorary doctorates to his name. Honorary yes, but in a real sense, by his deeds, he has earned them all.

Born in Macao and educated at Pui Ching, Choi Kou, and Ling Nan Secondary Schools, Dr Tse was an adopted favorite son of a grateful Hong Kong where Baptist University consumed most of his adult life.

Going to Baylor University on 350 borrowed US dollars, Dr Tse moonlighted his way through college as an interpreter and translator, an experience that left this scientist an unlikely master of two languages. Following a Ph.D. in Physics at the University of Pittsburg, he did post-doctoral studies at Columbia University. Then came the turning point in his life. Invited by the Baptist President, he returned to Hong Kong in 1968 to become its Head of Mathematics and Physics. Within three years, he stepped into the president's shoes where he was to remain for an unprecedented 30 years.

When he took office, Baptist was a private post-secondary institution, much neglected by the Government and little regarded by the public. It was a "lone horse" limping along on "a tiny campus, mobile personnel, feeble funding and inferior facilities". Lurching from crisis to crisis, its multiple handicaps would have overwhelmed a lesser leader, but not Dr Tse.

Seemingly insurmountable was the hardened colonial policy that higher education was the exclusive province of the government and that no institution could become a university without its explicit approval.

Internationally, Dr Tse mobilized all the academic forces sympathetic to his cause. Locally, he rallied Baptist students, staff, alumni and community leaders behind his effort. This crusade finally prodded the Colonial government into changing its policy, allowing Baptist College to become a full-fledged, publicly-funded university in 1994. Along the way, he became the champion of whole person education and was credited for bringing in Chinese Medicine as a university discipline. Both innovations were eagerly followed by his peers.

His mission accomplished, Dr Tse retired in 2001. But his retirement was short-lived, as he was immediately tapped by Macao SAR's Chief Executive Ho Hau Wah to chair the Council of this University. His mission was simple: to help turn it into an international university worthy of this up-and-coming city. To get there, it needed a new face and a new heart.

A new face literally meant moving mountains. Seeing how cramped the old campus was, he mooted the idea of building a new campus on a green field campus site. But in land-hungry Macao, no such site existed. Mr Ho, in a flash of genius, suggested Hengqin island as a possibility. Dr Tse bravely took up his suggestion, and worked closely with the then Secretary for Social Affairs and Culture Dr Chui Sai On to turn the suggestion into a policy proposal for submission to the Central Government, which after much back and forth, gave its approval. The university was reincarnated, with a breathtaking new campus that is physically located in Zhuhai, but wholly administered by Macao. This brilliant application of the One-Country-Two-Systems concept, without precedent and parallel, took the world by storm. Dr Tse the miracle worker had struck again.



A new heart required rewriting the University Charter to give UM an international character. Passed in 2006, the new Charter gave the University a new level of autonomy and academic freedom, and a quantum leap in international reputation.

Here is a life lived large in service of humanity's nobler pursuits.

A man of many talents, Dr Tse has the disciplined mind of a physicist, the vision of a leader, and the heart of a poet.

Nicknamed the "poet president", Dr Tse is equally at home in politics. Courted by governments for his abilities, he was the first non-Hong Kong-born, non-British appointee to the Executive Council under the colonial administration. In assisting Hong Kong's transition to Chinese sovereignty, Dr Tse was particularly proud of his crowning achievement as Chairman of the Bilingual Law Advisory Committee from 1987 to 1997 in overseeing the entire translation of Hong Kong Laws from English to Chinese, a historic service made possible by his language gifts. Then followed 10 years of service on the National Chinese People's Political Consultation Committee.

At the intersection of history and geography, Dr Tse crusaded and created where others merely managed. Now in the autumn of his years, Dr Tse's month is ever May. With two miracles to his credit, Dr Tse's cup runneth over. As he would say, "I have run the course according to my calling." Or as his admirers would say, "He came, he saw, he delivered."

Dr Tam, the representative of Chancellor, in recognition of his accomplishments and contributions, may I call upon you to confer upon Dr Tse Chi Wai the Doctor of Social Sciences *honoris causa*?